

映画分析から教材作成へ ・作品研究・

『ゴスフォード・パーク』 GOSFORD PARK (2001) 作成者: 塚田三千代



© Universal Studios. All Rights Reserved.

英国郊外の大邸宅(カントリー・ハウス)を舞台に、1932 年の上流階級と使用人たちを対照的に描き、多数の映画賞を受賞したロバート・アルトマンの作品。

映画紹介

本映画は、英国郊外の大邸宅(カントリー・ハウス)を舞台に、「階上」と「階下」に分けられた2つの世界を、カメラショットの切り替えで並列に進行させ、登場人物たちに自由にしゃべらせて複数のカメラで同時に撮影するという手法をもちいて創られている。

ボイス・オーバーで聞こえてくる会話のキーワードをキャッチし、それをつなぎ合わせて推測しないかぎり物語の状況理解はむづかしい。さらに登場人物が数多いので、顔に名前を一致させてその人間関係がわかるまでにかなり時間がかかる。しかし、午後のお茶会、翌朝のキジ猟、野外昼食会、8時の晚餐会へと時間が進むにつれて、英国貴族社会の古い慣習にしがみついた人々や使用人たちの実像が鮮明になってくる。じつはこれが、ロバート・アルトマン監督の創作する世界なのである。

監督は、観客に人物のことばに耳を澄ませ、会話の片々、こまやかに動く視線に注目させて、彼らの人生や背景—1932年代の景気後退時の心理と階級意識の変化を垣間見させ、さらに真夜中に起きる殺人事件の犯人推理を楽しめるように、と誘うのである。

映画は時間と空間を映し出す映像の流れであり、それによってリアリティを表現するものだが、かつてフランスのヌーヴォー・ロマン小説家たちはこのことをよく知っていて、それをあえて文章で表現しようとしたが、映画監督は映像とセリフで人生のリアリティを表現する。ロバート・アルトマン監督は『ゴスフォード・パーク』で、あたかも小説家が書くように奉公人の視線で語らせ、「階上」と「階下」の二つのヴィジュアル化した世界を創作している。見るものとして同時に読みものとしての機能も添えて、さらに多くの楽しみを提供してくれる。映画が読むものであることを教えてくれるのである。

映画のセリフ (Movie line)

—What gift do you think a good servant has that separates them from the others? It's the gift of anticipation. (→# 4)

註:カントリー・ハウスを仕切る女性執事(女中頭)のミセス・ウイルソンがその仕事をどれほど自負し、日々務めているかを表現しているセリフである。

STAFF
監督 Robert Altman ロバート・アルトマン
製作 Robert Altman ロバート・アルトマン / Bob Balaban ボブ・ラバン / David Levy デイヴィッド・レヴィ
原案 Robert Altman ロバート・アルトマン / Bob Balaban ボブ・バラバン
脚本 Julian Fellowes ジュリアン・フェローズ
撮影 Andrew Dunn アンドルー・ダン
音楽 Patrick Doyle パトリック・ドイル
美術 Stephen Altman スティーブン・アルトマン
CAST
Maggie Smith マギー・スミス (Constance Trentham)
Michael Gambon マイケル・ガンボン (William McCordle)
Kristin Scott Thomas クリスティン・スコット・トーマス (Sylvia McCordle)
Camilla Rutherford カミーラ・ラザフォード (Isobel McCordle)
Charles Dance チャールズ・ダンス (Raymond Stockbridge)



ロバート・アルトマン監督
Robert Altman (1925-2006)

ロバート・アルトマン監督の作品

宇宙大征服 | 雨にぬれた舗道 | M★A★S★H マッシュ | BIRD★SHT | ギャン
ブラー | ロング・グッドバイ | 三人の女 | ボウイ&キーチ | ナッシュビル | ゴッホ |
ザ・プレイヤー | プレタポルテ | ショート・カツ | カンザス・シティ | 相続人 | ク
ッキー・フォーチュン | Dr.Tと女たち | ゴスフォード・パーク | バレエ・カンパニー
| 今宵、フィッツジェラルド劇場で

備考:

2003年に専修大学「SCREEN ENGLISH」選択科目の授業で実施。

・< 映画分析 >・

●トピック/テーマ/メッセージ

- ・ゴスフォード・パーク(1932年11月)、真夜中の殺人事件、・貴族社会の慣習:
キジ狩、午後のお茶、昼食会、8時の晚餐会、カード、乗馬、タバコ、スコッチ
ウイスキー、従者を主人の名称で呼ぶ、執事・女中頭・キッチンメイドの職務
- ・階上と階下で違う人間模様: 貴族の称号、従者、執事/ハウスマイド、招待
客 ・時勢のターニング・ポイント: 財政不安、ハリウッド映画進出

●コミュニケーション・スタイル/ストラテジー (communication style / strategy)

- ・話題の切り替え/丁寧な表現/会話を運ぶ効果的な表現/会話の曖昧性

●言語: イギリス英語

- ・英語、スコットランドなまり、米語
- ・きどった表現、遠まわしな言い方、曖昧な表現、ユーモア

●映画リテラシー

関連映画: 『日の名残り』 THE REMAINS OF THE DAY (1993)

原作: Kazuo Ishiguro 米国アカデミー8部門にノミネート

『グランドホテル』(1932年第5回アカデミー作品賞受賞)の群像劇手法を取り
入れている。

●選択シーン ⇒teachable scenes #1~#4 後出 P.4~

#1) “We don't want to be thought unsophisticated, do we?”

Mr. Weissman's an American. They do things differently there.”

#2) “I wonder, if you would be kind enough to join us for some questions?”

#3) “Really? When was the last time you stabbed a corpse?”

#4) “What gift do you think a good servant has that separates them
from the others? It's the gift of anticipation.”

資料

名作映画完全セリフ集 『ゴスフォード・パーク』 GOSFORD PARK SCREENPLAY

http://www.screenplay.co.jp/sp_series/isbn4-89407-322-6.html

DVD: 「ゴスフォード・パーク」 GOSFORD PARK 137分

ユニバーサル・ピクチャーズ・ジャパン(株)

Gosford Park 『ゴスフォード・パーク』 (2001)

Multiple story-lined drama set in 1932, showing the lives of upstairs guest and downstairs servants at a party in a country house in England.

Teachable Scene No.#1

# 1)	午後のお茶会 (Afternoon Tee)	DVD C- 2 SP p. 34
------	------------------------	----------------------

場面の説明 (outline of the scene)

ゴスフォード・パーク屋敷へ、週末を過ごすために訪れた客の中に、アメリカ人の映画プロデューサーのモリス・ワイズマンと彼の従者として俳優のヘンリー・ダントンがいる。2人は屋敷の主人マッコード卿の従弟にあたるアイボア・ノベロに連れられてやってきた。訪問の目的は新作映画の『チャーリー・チャンのロンドンの冒険』(1934)の企画リサーチであった。この映画は当時の人気シリーズで、英国のある屋敷を訪れたチャーリー・チャン警部が殺人事件を解決するという設定であった。不思議なことに、彼の構想どおりのことが当屋敷で起きてしまったのであるが…。

午後のお茶会の支度をしている厨房へ、ヘンリー・ダントンが現れて言うには…。それを聞いてあきれかえるのはミセス・クロフト。それと対照的なのはミセス・ウィルソン。けっしてミスしない対応の早さはさすがに当屋敷をしきる女中頭である。



情報ポイント (points for understanding)

従者ヘンリー・ダントンがベジタリアンの主人の食事を注文しているのに対する応答の仕方が違うことに注目する。

1. MRS. CROFT の反応と MRS. WILSON の客人への対応の違い。

sophisticated / unsophisticated

習得技能 (communicative competence)

different custom & suitable response

Listening / Reading

/ 2×10

INT. KITCHEN - EVENING - Mrs. Croft and her staff are busy preparing dinner. Henry enters the kitchen followed closely by Mrs. Wilson.

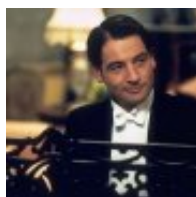
MRS. CROFT:	All right, get on with your work. Yes?
MRS. WILSON:	Ah, Mr. Weissman. There you are.
MRS. CROFT:	I'm dealing with this. What is it, Mr. Weissman?
HENRY :	Well, to start with, my name is Denton. Henry Denton.
MRS. WILSON:	You're here as valet to Mr. Weissman. That means you'll be known as Mr. Weissman below stairs for the duration of your stay. We stick to the old customs here. It saves confusion.
HENRY :	It's about Mr. Weissman's diet.
MRS. CROFT & MRS. WILSON:	Yes?
HENRY :	He's a vegetarian.
MRS. CROFT:	A what?
HENRY :	A vegetarian. He doesn't eat meat. He eats fish, but not meat.
MRS. CROFT:	Well, I never! Doesn't eat meat? He's coming for a shooting party, and he doesn't eat meat.
HENRY :	Mr. Weissman doesn't intend to shoot. I think he just wants to walk out with them, get a bit of air.
MRS. CROFT:	Get a bit of air?
MRS. WILSON:	Yes, thank you. We'll make the necessary arrangements . Now I suggest you get one of the servants to take you upstairs. Mr. Weissman is in the Green bedroom, and you'll be sharing with Lord Stockbridge's valet, Robert Parks.

Henry exits the kitchen.

MRS. CROFT:	He's very full of himself, I must say. "Doesn't eat meat."
MRS. WILSON:	Now, now, Mrs. Croft. We don't want to be thought unsophisticated, do we? Mr. Weissman's an American. They do things differently there.

Teachable Scene No.# 2

# 2)	チャーリー・チャンが現実 に (A Real Charlie Chan Movie)	DVD C-11 SP p.122-142
<p>場面の説明 (outline of the scene)</p> <p>事件はキジ狩りのあった夜のことであった…。</p> <p>その日の夜の伝統的な晩餐会で、ハウスメイドのエルシーが給仕をしながら一言口をはさんだことが発端で異様な雰囲気になった。ウィリアム卿は席を立って書斎に閉じこもってしまう。息詰まった気分を打ち払うように、客間からノベロのピアノと歌声が流れ、階下まで響きわたる。</p> <p>階下の使用人たちは階段の手すりによりそい、彼の甘美な歌声に聞きほれていた。真夜中になり、突然の絶叫する声でこの夢心地が破られた。みな書斎に駆けつけると、なんとウィリアム・マッコード卿が何者かにナイフで胸をさされてすでに絶命していた。</p> <p>翌朝、通報をうけてやって来たトンプソン警部補がデクスター巡査を伴ってやってくる。ウィリアム卿のシルヴィア夫人が応対し、「朱色の間」に集めた人たちを紹介する。いよいよ聞き取り捜査が始まるのだが…。</p>		



©2003 Universal Studio. All Rights Reserved.

2 続 DVD C-11 / SP p.140

招待客たちがビュッフェ式の朝食をとっている食堂へ、昨夜起きた殺人事件の尋問にやってきたトンプソン警部補が姿を現らわし、コンスタンス・テレンサム伯爵夫人に挨拶する。当屋敷の女主人シルヴィア・マッコード卿夫人が早朝の乗馬からまだ戻っていないので、代理として気ぐらい高く対応している。

・このシーンは丁寧な表現で申し出るトンプソン警部補に、コンスタンス・テレンサム伯爵夫人が気取って応答している場面である。

Listening / Reading

/ 2×10

THOMPSON:	Ah. Good. Good morning, ladies, gents. Um, I wonder... Excuse me. Uh, will Lady Sylvia ¹ be coming down soon?
LADY TRENTHAM:	I shouldn't think so. She has breakfast in her room. Then she usually goes for a ride ² .
THOMPSON:	Yes, but she won't be doing that this morning, will she? Well, I see. Well, uh, in that case, I wonder, Lady Trentham ³ , if ⁴ you would be kind enough to join ⁵ us for some questions?
LADY TRENTHAM:	If you wish, Inspector ⁶ . I'm afraid I won't be much help, ⁷ but I suppose on a day like this we all have to pull our weight. ⁸

¹ ゴスフォード・パークの女主人で、故Sir William McCordleの妻。父は伯爵。

² 乗馬

³ Trentham伯爵夫人 *現在は未亡人

⁴ I wonder if ... ~していただけるかな


⁵ would be kind enough to join 丁寧な表現：参加していただけますかな。

⁶ 検査官，《米国》警視正；《英国》警部補。

⁷ あまりお役に立てないかもしれませんが、

⁸ pull one's weight= 自分の務めをはたす。こんな時には皆で一致団結して協力しなくてははいけませんわ。

Teachable Scene No.# 3

# 3)	メアリーの疑問 (Mary's Question) ・Inference	DVD C-13 SP p.166-168
場面の説明 (outline of the scene) 夜が更けて就寝前にひとときをエルシーと話していたメアリーが突然、飛び起きて部屋を出て行く。訪問先はパークスの部屋で、室内ではパークスが本を読んでいる。突然の訪問者に驚くパークス。息せき切って質問するメアリーである。 		

情報ポイント (Points for understanding)

メアリーは推測する犯人を確かめようとして、曖昧なことや不確実なことを明確にするために立てつづけに質問する。パークスは冷静に答えている。

—And why would you?

—Can't a man hate his own father?

—Is that why you took the job with Lord Stockbridge?

To get to Sir William? To poison him? What?

—Really? When was the last time you stabbed a corpse?

I don't know. I don't care.

習得技能 (communication competence)

ambiguity / indeterminacy / inference

Listening / Reading /2×10

INT. PARKS AND HENRY'S BEDROOM - NIGHT - Robert is lying on his bed reading a book when there is a knock at his door and Mary enters.

PARKS:	Who is it? What are you doing? You'd better ⁹ go back to your room. You don't want to get caught in here. ¹⁰
MARY:	You didn't really dislike him, did you? Not really. At least not enough to kill him. You can't have. You didn't know him. You'd have to hate him. And why would you?
PARKS:	Can't a man hate his own father? Sir William McCordle... was my father. He didn't know it, but he was.
MARY:	But you said you were an orphan.
PARKS:	No, I didn't. I said I grew up in an orphanage. Not long before ¹¹ I left, a group of us broke into the warden's office ¹² one night... and took out our files. I found my birth certificate ¹³ . Mother's name, father unknown. Found this photograph. And they had my admission form. ¹⁴ I was two days old. Guess who brought me to the door.

MARY:	Robert, that doesn't mean that he...
PARKS:	Yes, it does. After that, I found out she worked in one of his factories. She wasn't the only one, apparently. Either the authorities ¹⁵ didn't know, or they didn't want to know. They took his babies... and they took his money.
MARY:	What happened to your mother?
PARKS:	She died.
MARY:	Is that why you took the job with Lord Stockbridge?¹⁶ To get to Sir William? To poison him?

Parks walks up to Mary.

⁹ You had better の略。～するのがよい

¹⁰ ここでつかまりたくないだろう。

¹¹ = soon

¹² (病院・各種官公署の)長官室 *ここでは孤児院の管理人室

¹³ 出生証明書

¹⁴ 入所許可書

¹⁵ 当局、その筋

¹⁶ それでストックブリッジの下で仕事をするようになったの？

PARKS:	I didn't poison him.
MARY:	What?
PARKS:	I didn't poison him.
MARY:	But then you didn't kill him. Did you stab him? Even if you did, he was already dead. And whoever did it must have known that . No one could stab a corpse and not know it.
PARKS:	Really? When was the last time you stabbed a corpse?
MARY:	You really murdered him, then.
PARKS:	I don't know. I don't care.

Parks kisses Mary.

PARKS:	Ooh. I've been wanting to do that ever since I first set eyes on you. ¹⁷
--------	--

¹⁷ 君をはじめて見たときから

Teachable Scene No.#4

# 4)	ミセス・ウィルソン & メアリー (Mrs. Wilson and Mary) ・Certainty	DVD C-15 SP p.184-186
------	---	--------------------------

場面の説明 (outline of the scene)

翌朝、トンプソン警部の許可を得た招待客たちがゴスフォード・パークの屋敷を去っていく。

メアリーはエルシーたちを見送った後、どうしても疑問に思っていることを確かめるためにミセス・ウィルソンに会いに行く。彼女はシーツ類の点検をしている最中だが、メアリーが “Why did you do it?” と、単刀直入に質問すると、彼女は凛々しく応えるのだった。

Listening / Reading

/2×10

INT. MRS. WILSON'S ROOM - DAY - Mrs. Wilson is checking the linen.

There is a knock on the door.

MRS. WILSON:	Come in.
MARY:	You're busy
MRS. WILSON:	No. No. I was just checking the linen rotation ¹⁸ . If I'd have left it to the maids, the same twenty sheets would be used till they fell into rags. ¹⁹
MARY:	Why did you do it? How did you know it was him? Was it the name, or did you see the photograph in his room?
MRS. WILSON:	Ah, yes, the photograph. It's a miracle that survived. I remember his mother putting it into his blanket. I suppose she... she wanted him to have something of hers. Does he know what happened to her?
MARY:	They said she died just after he was born
MRS. WILSON:	Well, she didn't die. She gave him away. He promised the boy would be adopted. He said he knew the family. Turns out we all clung to that dream, ²⁰ all us girls. A better start in life for our children. ²¹ And all the time he

¹⁸ シーツの使用具合を点検しているところなの

¹⁹ If I'd have left ..., would be used 仮定法過去 現在の事実でないことを想定する

²⁰ 私たちみんなその夢にしがみついたの

²¹ 子供にはよりよい人生のスタートをと思って

	was dumping them, his own children, in some godforsaken ²² place. And I believed him. I suppose it was easier that way. My sister certainly never forgave me for it.
MARY:	Your sister?
MRS. WILSON:	Yes, Mrs. Croft. She's my sister. Didn't you know? She kept hers, you see. It was very hard for her. She lost her job, and then the baby died anyway. Scarlet fever ²³ . I made him take her back. She never forgave me for that either.
MARY:	But even if Robert is your son, how did you know that he meant to harm his father?
MRS. WILSON:	What gift²⁴ do you think a good servant²⁵ has that separates²⁶ them from the others? It's the gift of anticipation²⁷. And I'm a good servant. I'm better than good. I'm the best. I'm the perfect servant. I know when they'll be hungry and the food is ready. I know when they'll be tired and the bed is turned down. I know it before they know it themselves. ²⁸
MARY:	Are you going to tell him?
MRS. WILSON:	Why? What purpose would it possibly serve? ²⁹
MARY:	What if they find out what happened?
MRS. WILSON:	Not much of a crime ³⁰ to stab a dead man, is it? They can never touch him. That's what's important, his life. ³¹
MARY:	And your life?
MRS. WILSON:	Didn't you hear me? I'm the perfect servant. I have no life. ³²

²² 荒れ果てた、人里はなれた

²³ 猩紅熱

²⁴ 天賦の才能

²⁵ 使用人、召使、奉仕者、役人

²⁶ separate ...from ... ～を引き離す

²⁷ 予期、予想

²⁸ その人が気付く前にわかるの。

²⁹ そんなことをしてなんの足しになるの？

³⁰ たいした犯罪でない

³¹ 大切なのは、彼の人生。

³² 私は完璧な召使。私の人生なんてないの。